Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stał się zaś jak godzin trzech odstęp i żona jego nie wiedząc co stało się weszła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po upływie około trzech godzin nadeszła i jego żona, nieświadoma tego, co się stało. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stał się zaś mniej więcej godzin trzech odstęp i kobieta jego nie wiedząc (o tym), (co się stało), weszła. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stał się zaś jak godzin trzech odstęp i żona jego nie wiedząc co stało się weszła |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po mniej więcej trzech godzinach nadeszła żona Ananiasza, nieświadoma tego, co się stało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po około trzech godzinach weszła także jego żona, nie wiedząc, co się stało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się po chwili, jakoby po trzech godzinach, że i żona jego nie wiedząc, co się stało, weszła. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się jakoby we trzy godziny, żona też jego, nie wiedząc, co się było zstało, weszła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mniej więcej po trzech godzinach weszła także jego żona, nie wiedząc, co się stało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po upływie około trzech godzin nadeszła i żona jego, nie wiedząc, co się stało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie około trzech godzin weszła także jego żona. Nie wiedziała, co się stało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po upływie trzech godzin, nie wiedząc, co się stało, przyszła jego żona. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po upływie około trzech godzin przyszła, nie wiedząc o tym wydarzeniu, jego żona. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jakieś trzy godziny później przyszła jego żona, nie wiedząc, co się stało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po upływie około trzech godzin przyszła jego żona nie wiedząc, co się stało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щойно минуло зо три години, як надійшла його дружина, ще не знаючи того, що скоїлося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gdy się dokonał odstęp czasu około trzech godzin, weszła i jego żona, nie wiedząc co się stało. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jakieś trzy godziny później weszła jego żona, nieświadoma tego, co zaszło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po upływie około trzech godzin weszła jego żona, nie wiedząc, co się wydarzyło. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jakieś trzy godziny później przyszła jego żona, nie wiedząc o tym, co się wydarzyło. |